

# KONGRESA LIBRO

26-a Universala  
Kongreso de  
Esperanto  
kaj Somera  
Universitato

1934

STOCKHOLM

Fyea E 0637  
Kongresa libro UK 1934  
981-45/1



26-a  
Universala  
Kongreso de  
Esperanto  
kaj Somera  
Universitato

STOCKHOLM

1934

4-11 aŭgusto

Invitita de  
Sveda Esperanto-Federacio  
kaj  
Sveda Trafikasocio

## SALUTONI!

*Vivplena organizaĵo kutime montras sian energion per ŝanĝo de siaj statutoj aŭ per aranĝo de granda kongreso! Kaj ĉar ni svedoj jam antaŭ tri jaroj ŝanĝis la statutojn kaj ankoraŭ sentas nin same vivplene energiaj, estis por ni plej nature inviti la tutmondan esperantistaron kongresi en la sveda ĉefurbo. Vi afable akceptis nian inviton, kaj nun vi estas tie ĉi!*

*Hejmecan atmosferon ni provis pretigi por vi, praktikan utilon de Esperanto ni intencis doni al vi, agrablan kongressemajnon ni celis plani por vi. Tia estis nia intenco. Se ni iom sukcesos, tio estos grava instigo al estonta pli aktiva laboro krei el Stockholm kaj el Svedlando vere verdan regionon!*

*Sed ni bezonas vian helpon. Nome tiel, ke vi ĉiam en via rilato kun la svedoj provu uzi Esperanton. En Stockholm estas ja i. a. tre multaj policistoj, tramistoj, kelneroj kaj komizoj, kiuj volonte respondos per nia internacia lingvo. Kaj eĉ se la demanditoj ne povas respondi Esperante, via nura alparolo valoros pli multe ol cent propagandprelegoj! Ĉar la homoj pli facile komprenas praktikan demonstracion ol propagandan vortklarigon eĉ la plej persvadan!*

*Do: ĉie uzu Esperanton! Tiamaniere vi donos plenan rekompencon por nia streĉo dum multaj monatoj plenaj de kongresa preparado. Kaj tiel vi ankaŭ samtempe kunhelpas al la fina venko de Esperanto:*

*Esperanto — ĉies dua lingvo!*

*Manpremon kaj bonvenon!*

ERNFRID MALMGREN  
Gen. sekr.



TORSTEN NOTHIN

Ĉefguberniestro

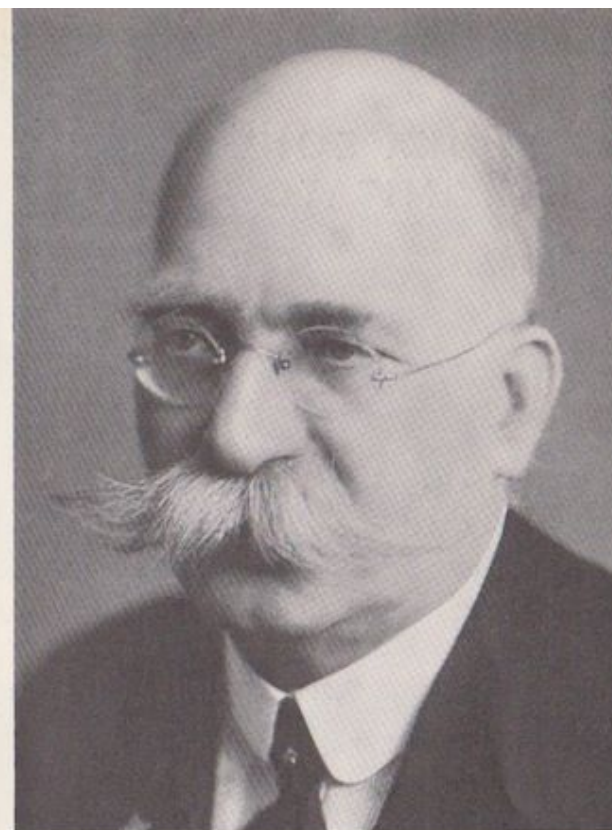
Prezidanto de Sveda Trafikasocio

## HONORA KONGRESA KOMITATO

Lia Princa Moŝto CARL de Svedlando

Paul NYLÉN, Redaktoro, Honora Prezidanto de Sveda Esperanto-Federacio, Vicprezidanto de Esperantista Akademio

Kurt BELFRAGE, Borsdirektoro  
B. J-n BERGQVIST, Teol. k. Fil. D-ro, Eksinstruisto de Svedlando  
Börje BRILIOTH, D-ro, Estro de Sveda Intern. Gazetara Servo  
Gustaf DAHLÉN, Fil. D-ro, Industriestro  
John FORSELL, Superintendanto, Estro de Opero Stokholma  
Axel GAUFFIN, Superintendanto, Estro de la Nacia Muzeo  
Axel GRANHOLM, Estro de la Svedaj ŝtatejoj  
A. HAMILTON, Estro de la Sveda Telegraf-Administracio  
Felix HAMRIN, Senatoro, Eksĉefministro  
Per Albin HANSSON, Ĉefministro de Svedlando  
Fritz HENRIKSSON, Konsilanto por eksterlandaj aferoj  
Rurik HOLM, Teol. kaj Fil. D-ro, Estro de Sveda Altlernejo Nääs  
Israel HOLMGREN, Medicina Profesoro  
Nils HÄNNINGER, Fil. D-ro, Landa Instrukonsilanto  
K. H. HOGSTEDT, Prezidanto de la Reĝa Administra Juĝejo  
Adolf af JOCHNICK, Prez. de la Estraro de la Ŝtata banko  
Ernst KILLANDER, Kapitano, Gvidanto de junulara sporto  
Selma LAGERLOF, D-ro, Verkistino, Anino de Sveda Akademio  
Oscar LARSSON, Urbestra konsilanto por Instruaferoj  
Andreas LINDBLOM, Profesoro, Estro de Nordlanda Muzeo  
Carl LINDHAGEN, Senatoro, Eksurbestro  
Leon. LJUNGLUND, Fil. D-ro, Prez. de la Ĵurnalista Klubo  
Fredrik RAMEL, Guberniestro, Eksministro por eksterl. aferoj  
Ragnar SACHS, Direktoro  
Torsten SEGERSTRÅLE, Kapitano, Direktoro de Grand Hotel  
Knut TENGDAL, Prezidanto de la Stokholma Urbekonsilantaro  
Christer THORN, Docento  
Nils WIDNER, Teol. D-ro, Ĉefpastro de Stokholmo



PAUL NYLÉN

Redaktoro, Honora prezidanto  
de Sveda Esperanto-Federacio, Vic-  
prez. de la Esperantista Akademio

## LOKA KONGRESA KOMITATO

### MEMBROJ:

S-ro Teodor JULIN, Prezidanto

S-ro Ernfrid MALMGREN, Ĝenerala sekretario

S-ro Hjalmar LINDSTEDT, Kasisto

### SOMERA UNIVERSITATO:

S-ro Sam JANSSON

### KONSILANTOJ:

F-ino Gunhild BERG

S-ro Sven BOLIN

S-ro Bror EJVE

S-ro Bernhard ERIKSSON

S-ro Nils HEDGREN

F-ino Helmi JOSEFSON

S-ro Adolf LARSON

S-ro Erik MALMKVIST

S-ro Rudolf PEHRSSON

S-ro Tore WESTERBERG



TEODOR JULIN, Prezidanto



ERNFRID MALMGREN, Ĝen. sekretario



HJALMAR LINDSTEDT, Kasisto



SAM JANSSON, Prez. de Somera Universitato



F.ino Gunhild Berg



S-ro Sven Bolin



S-ro Bror Ejve



S-ro Bernhard Eriksson



S-ro Nils Hedgren



F.ino Helmi Josefson



S-ro Adolf Larson



S-ro Erik Malmkvist



S-ro Tore Westerberg

## UTILAJ INFORMOJ

### Parlamenta domo:

Sekretariejo vizitebla 9—19 h.  
 Monŝanĝejo funkcias 9.30—15.30, sabate 9—12 h.  
 Poŝtoŝanĝejo funkcias 9—17 h. (dimanĉe 10—11).  
 Fervoja vojaĝoficejo funkcias 10—13, 15—17 h.  
 Norda vojaĝoficejo funkcias 9—13.30, 14.30—18 h.  
 Esperanta Turista Komisiono funkcias 10—13, 15—17 h.  
 Skribĉambroj = Salonoj n-roj 5 kaj 6.  
 Babilĉambro en Granda Galerio.  
 Jurnallista ĉambro = Salono n-ro 3.

### Malmtorgsgatan 10:

Kongresa oficejo funkcias 10—17 h.  
 Libroekspozicio vizitebla 9—19 h.  
 Librovendejo de Eldona Societo Esperanto funkcias 9—19 h.

### Trafiko:

En Svedlando la trafiko ĉiam moviĝas maldekstre.

### Priskribo de Stockholm:

En la gvidlibro pri Stockholm, kiun ricevas ĉiu kongresano, troviĝas detalaj informoj pri la vidindaĵoj de la urbo. La kongresanoj bonvolu noti, ke ili ricevas biletojn je duona prezo, se ili montras sian kongreskarton aŭ insignon por eniri en Nordlandan muzeon kaj en Skansen. (Sed marde la 7 aŭg. post la 13 h. la eniro al Skansen estas tute senpaga por kongresanoj.)

### Esperanto estas parolata en:

*Bankoj:* Skandinaviska Banken (multaj E.), Gustaf Adolfs torg.  
 Sundsvalls Ensk. Bank (kelkaj E.), Fredsgatan 4.

## UŬILAJ INFORMOJ

**Hoteloj:** Atlantic (multaj E.), Teatergatan 3.

Grand Hotel (multaj E.), Blasieholmshamnen 8.

Ritz (kelkaj E.), Vasagatan 26.

**Librovendejo:** Biblioteksbokhandeln (multaj E.), Biblioteksgatan 12.

**Magazenoj:** Paul U. Bergström (kelkaj E.), Drottninggatan 72.

Nordiska Kompaniet (la interpretistoj), Hamngatan 18.

**Restoracioj:** Atlantic (multaj E.), Teatergatan 3.

Grand Hotel (multaj E.), Blasieholmshamnen 8.

Hasselbacken (kelkaj E.), Djurgården.

Operkelo (kelkaj E.), Kungsträdgården.

**Vojaĝoficejoj:** Nordisk Resebyrå (kelkaj E.), Operdomo, Statens Järnvägars Resebyrå (kelkaj E.), Centra stacidomo.

| <b>Operkelo:</b>     | <i>supre</i>      | <i>malsupre</i>      |
|----------------------|-------------------|----------------------|
| lunĉo .....          | 1:50 kr.          | 2:50 kr.             |
| tagmanĝo .....       | 2:— kr.           | 3:50 kr.             |
| vespermanĝo .....    | 1:75 kr.          | 3:75 kr.             |
| <b>Grand Hotel:</b>  | <i>en manĝejo</i> | <i>en kafejo</i>     |
| lunĉo .....          | 2:50 kr.          | 1:50 kr.             |
| tagmanĝo .....       | 3:50 kr.          | —                    |
| vespermanĝo .....    | 3:75 kr.          | 1:75 kr.             |
| <b>Hasselbacken:</b> | <i>en parko</i>   | <i>en restoracio</i> |
| lunĉo .....          | 1:50 kr.          | 2:50 kr.             |
| tagmanĝo .....       | 2:— kr.           | 3:50 kr.             |
| vespermanĝo .....    | 1:50 kr.          | 3:75 kr.             |

## PROGRAMO

## Sabate 4 aŭg.

- 15 h. Prepara kunsido de la *Komitato de UEA kun la LKK*. Salono 22.
- 18 h. *Solena Malfermo de la Kongreso en la Koncerta domo*. D-ro Edmond Privat festparolas per telefono el Genevo. (Pro radia dissendo de la programo la kongresanoj bonvolu okupi siajn lokojn plej malfrue je 17.45 h., ĉar je 18 h. precize la enirpordoj estos fermataj.)
- 21 h. *Interkonatiĝa Vespero en Granda Hotelo*. Programo: Bellman-kantoj de Gunnar Bohman, "Glunt"-kantoj de Olle Veirulf kaj Nisse Jonsson. Babilado kaj dancado.
- Interkonatiĝa vespermanĝo estas havebla en Granda Hotelo kaj la Operkelo.

## Dimanĉe 5 aŭg.

- 9 h. *Protestanta diservo en Storkyrkan* ("Granda preĝejo") apud la reĝa palaco. Esperanto-prediko de subparoliestro Algot Törnquist, Gävle (Svedlando).
- 9 h. *Katolika diservo en preĝejo S:ta Eugenia*, Norra Smedjegatan 24, kun Esperanto-prediko de pastro Arrigo Bajetti, Brescia (Italujo).
- 10 h. Kunsido de la *Komitato de UEA*. Salono 22.
- 12 h. *Arkipelaga ekskurso al Saltsjöbaden*. Debordiĝo de la kajo Skeppsbron apud la kluzo. Reveno al Stockholm je 17.30 h.
- 20.30 h. Koncerto de "*Siljansbygdens körförbund*" (floraro el la provinco Dalekarlio) en *Koncerta domo*, ĉe Hötorget. Direktisto: Dir. musices D-ro Hugo Alfvén.

## Lunde 6 aŭg.

- 10 h. *Malfermo de la Somera Universitato (SU)* sub prezido de rektoro *Sam Jansson*. Unua prelego de prof. *B. Migliorini*, Romo, "Pri personaj nomoj". Salono 2.
- 10 h. Faka kunsido de *Kristana Esperanto-Ligo Internacia (KELI)*. Salono 28.
- 11 h. SU: Prof. *W. E. Collinson*, Liverpool, pri "La nordeŭropaj lingvoj kaj Esperanto". Salono 2.
- 13 h. *Oficiala akcepto de la urbestro de Stockholm* en la urbdomo.
- 14.30 h. Komuna *fotografado* en la urbdomo.
- 16 h. SU: Prof. *V. Langlet*, Budapeŝto, pri "Kion oni devas rigardi en Svedlando". Salono 1.
- 16 h. Kunsido de la *Esperantista Akademio kaj Lingva Komitato*. Salono 21.
- 16 h. Faka kunsido pri *Radio*. Salono 29.
- 19 h. *Tutmonda Asocio de Geinstruistoj Esperantistaj (TAGE)* estas invitita al Sveda Lernejmuzeo, Hantverkaregatan 29. Klariga montrado de fil. mag. *T. Jalling*.
- 19 h. *Internacia Asocio de Biblio-Studentoj*. Prelego de d-ro *K. v. Harteŝva*, Helsinko, pri "Kondiĉoj por daŭra harmonio". Salono 1.
- 20 h. *Unua teatra prezentado en Oscarsteatern*, Kungsgatan 63. Reĝisoro *Sandro Malmquist*. Teatraĵoj: 1. "Ludi per fajro" de *Aŭg. Strindberg*. 2. "Edziĝo deviga" de *Molière*.

## Marde 7 aŭg.

- 9 h. Faka kunsido de *Internacia Ligo de Esperantistaj Poŝt- kaj Telegraf-Oficistoj (ILEPTO)*. Salono 25.
- 9 h. Faka kunsido de *Internacia Scienca Asocio*. Salono 29.
- 10 h. Laborkunsido de *UEA*. Salono 2.
- 11 h. Faka kunsido de *Tutmonda Esperanta Kuracista Asocio (TEKA)*. Salono 22.
- 12 h. SU: Eksurbestro *Carl Lindhagen*, Stockholm, pri "Mondproblemo kaj internacia lingvo". Salono 1.
- 12 h. SU: Eksurbestro *Carl Lindhagen*, Stockholm, Grupo al Granda Hotelo.
- 15 h. Kunsido de la *Komitato de UEA*. Salono 22.
- 15 h. Faka kunsido de *Svedlingvaj Pacifistoj*. Salono 2.
- 16 h. SU: Prof. *Björn Collinder*, Uppsala, pri "Vivo kaj moroj de la laponoj". Salono 1.
- 16 h. Kunsido de *Esperantista Akademio*. Salono 21.
- 19 h. *Vizito al "Skansen"*, subĉiela muzeo kaj popolparko. El la programo: a) Mallonga klariga parolado de amanuenso *Sam Owen Jansson*, Stockholm, pri la muzeo. b) Prezentado de popoldancoj, estonaj, finnaj, nederlandaj, polaj kaj svedaj. c) Gvidado tra la muzeo.

## Merkrede 8 aŭg.

- 9 h. Faka kunsido de *Tutmonda Esperanta Junulara Asocio* (TEJA). Salono 21.
- 9 h. Faka kunsido de *Odd Fellow*. Salono 29.
- 10 h. Kunsido de la *Konsilantaro de la Esperanto-Movado*. Salono 22.
  - 1) Raporto pri la situacio de la movado al la jarraporto de UEA.
  - 2) Necesaj iniciatoj por eluzi la sukceson de la Konferenco de Vieno.
  - 3) Rolo de la fakaj societoj en la nova UEA.
  - 4) Laboro kaj organizo de la internaciaj kongresoj.
  - 5) Organizo de propaganda dusemajno.
  - 6) Proponoj kaj sugestoj de la fakaj societoj al UEA.
  - 7) Diversaĵoj.
  - 8) Proponoj kaj sugestoj de la Konsilantaro de la Esperanto-Movado al UEA.
- 10 h. Faka kunsido de *Tutmonda Asocio de Geinstruitoj Esperantistaj* (TAGE). Salono 2.
- 10 h. Faka kunsido de *Kristana Esperanto-Ligo Internacia* (KELI). Salono 28.
- 12 h. Faka kunsido de *Kooperativa Esperanta Ligo*. Salono 25.
- 12 h. Turisma filmo pri Tuniso. Salono 1.
- 15 h. Kunsido de la *Konsilantaro de la Esperanto-Movado* (Daŭrigo). Salono 22.
- 15 h. SU: Fil. lic. *Rolf Nordenstreng*, Uppsala, pri "Sveda popolo laŭrase". Salono 1.
- 15 h. Faka kunsido de *Unuiĝo de Esperantistaj Virinoj* (UDEV). Salono 29.
- 15 h. Faka kunsido: "Diskuto pri la problemoj de la nuna tempo, antaŭ la junularo: senlaboreco, paco, kunlaborado". Invititaj estas kongresanoj malpli ol 34-jaraj. Salono 28.
- 16 h. SU: Fil. mag. *Vilho Setälä*, Helsinki, "Pri fotografado kiel arto". Salono 1.
- 16 h. Faka kunsido de *Internacia Ligo de Esperantistaj Poŝt- kaj Telegraf-Oficistoj* (ILEPTO). Salono 25.
- 16 h. Faka kunsido de la *Esperanto-Institutoj kaj Ekzamenaj komisionoj*. Salono 21.
- 20 h. *Dua Teatra Prezento* laŭ sama programo kiel lunde la 6 aŭgusto en Oscarsteatern.

## Ĵaŭde 9 aŭg.

*Tuttaga ekskurso al Uppsala laŭ la programo:*

- 9.15 h. Kolektiĝo en Centra Stacidomo.
- 9.35 h. Foriro de la trajno.
- 10.30 h. En Gamla Uppsala (Malnova Uppsala).
- 12.00 h. Vizito en Uppsala: Katedralo, universitato, biblioteko "Carolina Rediviva".
- 14.00 h. Manĝo en Stadshotellet (Urba hotelo).
- 15.30 h. Amuza programo.
- 17.20 h. Forveturo el Uppsala.
- 18.20 h. Reveno al Stockholm.

18:30  
Raf!

- 10 h. Faka kunsido de Blinduloj. Salono 2. (La aliajn tagojn la Blinduloj kunsidas laŭ speciala programo en Tomtebodao.)
- 20.15 h. *Vespero de literaturo, arto kaj amuzo en Koncerta domo.*

## Vendrede 10 aŭg.

- 9 h. Faka kunsido pri *Esperanta Turismo*. Salono 28.
- 9 h. Faka kunsido de *Maristoj kaj Sipkonstruistoj*. Restarigo de *Marista Ligo*. Salono 29.
- 10 h. Kunsido de la *Komitato de UEA*. Salono 22.
- 10 h. SU: Fil. d-ro *B. Beckman*, Karlskrona, pri "Dalekarlia revolto". Salono 1.
- 10 h. Faka kunsido de la *Bahaanoj*. Salono 25.
- 11 h. SU: D-ro *Fr. Szilágyi*, Budapest, pri "El la hungara literaturo: Madash". Salono 1.
- 11 h. Faka kunsido de la *Vegetaranoj*. Salono 21.
- 12 h. SU: Amanuenso *O. Bannbers*, Stockholm, kaj amanuenso *S. O. Jansson*, Stockholm, pri "Vivo de svedaj kamparanoj". Salono 1.
- 12 h. Faka kunsido de la *Abstinenculoj*. Salono 25.
- 15 h. Faka kunsido de *Universala Pacifista Ligo*. Salono 2.
- 16 h. SU: Prof. *V. Musella*, Napoli, pri "La Infero de Dante". Salono 1.
- 16 h. Faka kunsido pri *Fondo de Esperanta filmsocio*. Salono 21.
- 19 h. Publika familia vespero por *Protestantaj Esperantistoj* en Immanuelskyrkan (Preĝejo de Immanuel), Tulegatan 3. Prelegoj. Kanto de vira ĥoro. Regalo per kafo aŭ teo. (Prefere anoncu vian partoprenon en la sekretario!)
- 20 h. *Internacia balo* en la *Blua salono* de la Urbdomo. (Dum paŭzoj arta danco de Eva Swensson kaj kantado.)

kl. 4. Film  
Palladium  
18.30  
Film

## Sabate 11 aŭg.

- 10 h. *Solena Fermo de la kongreso*. Salono 2.
- 15 h. Postkongresa ekskurso al Helsinki, Tallinn, Leningrad kaj Moskva.
- 18.30 h. Postkongresa ekskurso al Visby.
- 20.10 h. Postkongresa ekskurso al Lappland.

*Detalprogramoj estas haveblaj en la sekretario*

# PROGRAMA RESUMO

| Horo | Sabate<br>4 aŭg.                | Dimanĉe<br>5 aŭg.                 | Lunde<br>6 aŭg.            | Marde<br>7 aŭg.               |
|------|---------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| 9    |                                 | Diservoj                          |                            | I. L. E. P. T. O.<br>I. S. A. |
| 10   |                                 | U. E. A.-komitato                 | S. U.<br>K. E. L. I.       | U. E. A.                      |
| 11   |                                 |                                   | S. U.                      | T. E. K. A.                   |
| 12   |                                 | Arkipelaga<br>ekskurso            |                            | S. U.                         |
| 13   |                                 |                                   | Oficiala akcepto           | Je 12.45<br>Rotarianoj        |
| 14   |                                 |                                   | Je 14.30<br>fotografado    |                               |
| 15   | U. E. A.-komitato<br>+ L. K. K. |                                   |                            | U. E. A.-komitato<br>U. P. L. |
| 16   |                                 |                                   | S. U.<br>L. K.<br>Radio    | S. U.<br>Akademio             |
| 17   |                                 | Je 17.30 reveno<br>de la ekskurso |                            |                               |
| 18   | Solena mal-fermo                |                                   |                            |                               |
| 19   |                                 |                                   | Lernejmuzeo<br>I. A. B. S. | Skansen                       |
| 20   |                                 | Je 20.30 koncerto                 | 1-a teatra<br>prezentado   |                               |
| 21   | Interkonatiĝa<br>vespero        |                                   |                            |                               |

| Merkrede<br>8 aŭg.                         | Ĵaŭde<br>9 aŭg.                               | Vendrede<br>10 aŭg.                 | Sabate<br>11 aŭg. | Horo |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------|------|
| T. E. J. A.<br>Odd Fellow                  | Je 9.35<br>al Upsala                          | Turismo<br>Maristoj                 |                   | 9    |
| Konsilantaro<br>T. A. G. E.<br>K. E. L. I. | Blinduloj<br>(en aliaj tagoj<br>en Tomteboda) | U. E. A.-komitato<br>S. U.<br>Bahaa | Fermo             | 10   |
|                                            |                                               | S. U.<br>Vegetaranoj                |                   | 11   |
| K. E. L.<br>Filmprezentado                 |                                               | S. U.<br>Abstinenculoj              |                   | 12   |
|                                            |                                               |                                     |                   | 13   |
|                                            |                                               |                                     |                   | 14   |
| S. U.<br>U. D. E. V.<br>Junula disk.       |                                               | U. P. L.                            |                   | 15   |
| S. U.<br>Institutoj<br>I. L. E. P. T. O.   |                                               | S. U.<br>Filmkunveno                |                   | 16   |
|                                            |                                               |                                     |                   | 17   |
|                                            | Je 18.20<br>reveno de<br>la ekskurso          |                                     |                   | 18   |
|                                            |                                               | Protestantoj                        |                   | 19   |
| 2-a teatra<br>prezentado                   | Je 20.15 literatura<br>vespero                | Balo                                |                   | 20   |
|                                            |                                               |                                     |                   | 21   |